

Ejemplo del uso adecuado de la información (II): incorporación de las ideas a nuestros textos.

El siguiente párrafo, extraído de González Teruel (2017)¹, reúne las dos formas de incorporar ideas de otros trabajos al nuestro a través de la cita literal y la paráfrasis:

Uno de los enfoques teóricos dentro del paradigma interpretativo es la *fenomenología*. Wilson (2002), que ha estudiado esta corriente dentro del contexto del estudio del usuario, define el objetivo de la fenomenología como “...el estudio de cómo los fenómenos humanos se experimentan en la conciencia, en los actos cognitivos y perceptivos, así como en la forma en que pueden ser valorados o apreciados estéticamente. La fenomenología trata de comprender cómo las personas construyen el significado y el concepto clave es la intersubjetividad. Nuestra experiencia en el mundo, sobre la cual se basan nuestros pensamientos sobre el mundo, es intersubjetivo porque experimentamos el mundo a través de los demás. Cualquiera que sea el significado que creamos tiene sus raíces en las acciones humanas y la totalidad de los objetos sociales y los objetos culturales se basan en la actividad humana.” (Wilson, 2002, pag 71). Por otra parte, Gandra y Duarte (2012) exploran la contribución de la fenomenología a los estudios de usuarios y consideran que ésta comparte con el llamado paradigma social de las ciencias de la información, la visión de la realidad como una construcción intersubjetiva y la información como un fenómeno social, también construido intersubjetivamente y dotado de una dimensión dialéctica presente en la sociedad y en las relaciones que desarrollan los actores sociales.

BIBLIOGRAFÍA

Gandra, T. K., & Duarte, A. B. S. (2012). Estudos de usuários na perspectiva fenomenológica: revisão de literatura e proposta de metodologia de pesquisa. *Informação & Sociedade: Estudos*, 22(3), 13–23.

Wilson, T. D. (2002). Alfred Schutz, phenomenology and research methodology for information behaviour research. *The New Review of Information Behaviour Research*, 3, 71–82.

¹ González-Teruel, A. (2017). Referentes teóricos y dimensiones aplicadas en el estudio del usuario de la información BT - Informação: agentes e intermediação. In M. N. González de Gómez & R. Rabello (Eds.), *Informação: agentes e intermediação* (pp. 135–194). IBICT: Brasília.

EN NUESTRO TEXTO	EN EL TEXTO ORIGINAL
<u>CITA LITERAL</u> Uno de los enfoques teóricos dentro del paradigma interpretativo es la <i>fenomenología</i>. Wilson (2002), que ha estudiado esta corriente dentro del contexto del estudio del usuario, define el objetivo de la fenomenología como “...el estudio de cómo los fenómenos humanos se experimentan en la conciencia, en los actos cognitivos y perceptivos, así como en la forma en que pueden ser valorados o apreciados estéticamente. La fenomenología trata de comprender cómo las personas construyen el significado y el concepto clave es la intersubjetividad. Nuestra experiencia en el mundo, sobre la cual se basan nuestros pensamientos sobre el mundo, es intersubjetivo porque experimentamos el mundo a través de los demás. Cualquiera que sea el significado que creamos tiene sus raíces en las acciones humanas y la totalidad de los objetos sociales y los objetos culturales se basan en la actividad humana.” (Wilson, 2002, pag 71).	The aim is to study how human phenomena are experienced in consciousness. In cognitive and perceptual acts, as well as how they may be valued or appreciated aesthetically. Phenomenology seeks to understand how persons construct meaning and a key concept is intersubjectivity. Our experience of the world, upon which our thoughts about the world are based, is intersubjective because we experience the world with and through others. Whatever meaning we create has its roots in human actions, and the totality of social artefacts and cultural objects is grounded in human activity.
<u>PARAFRASIS</u> Por otra parte, Gandra y Duarte (2012) exploran la contribución de la fenomenología a los estudios de usuarios y consideran que ésta comparte con el llamado paradigma social de las ciencias de la información, la visión de la realidad como una construcción intersubjetiva y la información como un fenómeno social, también construido intersubjetivamente y dotado de una dimensión dialéctica presente en la sociedad y en las relaciones que desarrollan los actores sociales.	Assim, percebe-se a aproximação entre o chamado paradigma social da CI e a perspectiva fenomenológica, pois ambas partilham a visão de que a realidade é uma construção intersubjetiva. Assumindo este olhar, a CI enxerga a informação enquanto um fenômeno social, também construído intersubjetivamente, e dotado de uma dimensão dialética presente na sociedade e nas relações que os atores sociais desenvolvem.²

² Por lo tanto, uno puede ver la aproximación entre el llamado paradigma social de CI [comportamiento informacional] y la perspectiva fenomenológica, ya que ambos comparten la opinión de que la realidad es una construcción intersubjetiva. Asumiendo este punto de vista, CI ve la información como un fenómeno social, también construido intersubjetivamente, y dotado de una dimensión dialéctica presente en la sociedad y en las relaciones que desarrollan los actores sociales.